ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — MAANDAG 23 JUNI 1958 — No. 3163

Apertura cuarta olympiada a hala miles di hende na stadion

President di A. S. U. Henriquez aspecto social di deporte ta di masha importancia

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Correspondiendo debidamente na e gran acontecimiento aal, un enorme publico a ocupa ambos banda di e tribune, y respondiendo cu aplausos y ovaciones durante e desarollo di e programa di es anochi. Den e tribuna di honor di Wilhelmina Stadion, nos por a presencia altos personahes di Gezaghebber, deputados, miembronan di ASU, invitados y nan distinguidas esposas. E gran anochi aki di inauguracion di e Olimpiada ASU cu ya ta algo tradicional ariba nos isla, a ser inicia cu desfile di e gruponan cu a inscribi pa es ocasion. Excelsior Brass Band di e conocido Muller, a encabeza e desfile. Despues ta sigui tur e gruponan cu a bini con prepara pa duna hopi colorido na e desfile. Entre otro nos a mira e grupo di Mariniers, Club Caribe, Aruba Jrs., RCA, La Fama, San Nicolas Jr., Tropical, Rapid, Mosaicos, e club Ciclismo, High Life, Santa Cruz Stars, Little League den seis grupos, Tivoli, e organizacion di Umpires y Referees, Don Bosco, etc. etc. Esaki nan bao di compas di e marcha toca pa Excelsior Brass Band nan a pasa dilanti di tribuna, unda e publico a responde bao aplausos y ovaciones na cada grupo. Despues cu tur e gruponan a tuma posicion ariba e terreno, a worde anuncia e destacado atleta di es anja aki, Raymundo Kemp, kende despues di a corre un buelta rond di e terreno, a bini na poste di banderas frente di e tribuna di honor pa hiza e bandera di ASU.

E presidente di ASU Sr. Oscar Henriquez a haci uso di palabra y a expresa den manera clara y determinante e importancia di deporte, e deseo di mira nos isla desarrolla mas y mas den tur ramo, y a usa e tema internacional cual ta cu e punto mas importante den deporte, „tuma parti". El a gradici tur e gruponan, tur su coleganan di e directiva ASU, tur e publico pa e manera yen di entusiasmo con a responde den cooperacion den yuda deporte na Aruba. Naturalmente manera semper cu esakinan a sosede nos himno nacional a ser toca. Continuacion di e programa di es anochi a sigui cu entrega di e Co-

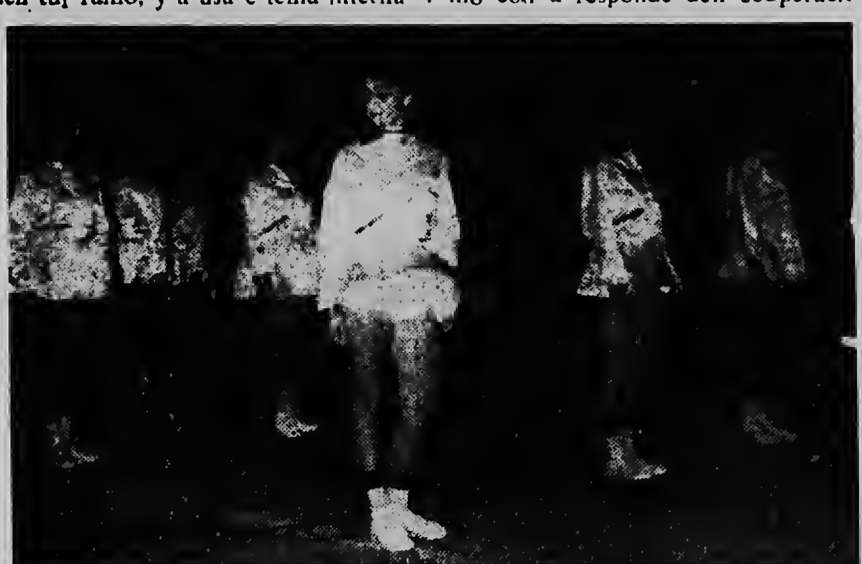
pa Prins Bernhard na e atleta di anja conoci pa nos tur como Mundo Kemp, su verdadero nomber ta Raymundo Kempo. Historia di e beker aki, cual e senjor presidente a explica ta e beker mas importante ariba nos isla. E honor mas alto cu un deportista por logra alrededor di nos tur ariba Aruba. Tambe a worde menciona cu e beker por ser duna pa un anja, tanto na un atleta como un club. No ta necesario cu e deportista aki mester ta un all-around sportsman, punto cual a confundi hopi fanaticos. E motivo cual segun nos opinion a worde basa pa yega na e merecido di e copa Prins Bernhard, ta bai primeramente ariba su comportacion, e chemplo cual su persona por a duna durante su carrera como deportista, y varios puntos mas cual nos ta kere ta digno di e nomber di Mundo Kemp. Mundo a cuminza defende color di e team di futbol na San Nicolas „Unidos". Despues durante e temporada di schutterij el a defende den campo di futbol e color khaki. Pa varios anja ya e ta defendiendo e colornan di los azules di Socotoro Aruba Jrs. Den weganan internacional, Mundo a aparece den e alineacion un centenares di biaha y semper a lucha cu e interes den cosecha laureles pa Aruba y Antillas.

Ainda ta fresco den mi memoria tempo cu Mundo a corre e risico y e sacrifica su empleo pa futbol, defendiendo e nomber di Antillas. Actualmente e ta un di e futbolistanan mas bieuw den accion, pero di e manera cu ta cuida su condicion fisico cual ta un chemplo na tur momento y na tur parti como un bon caminda di un deportista y un ciudadano, es anja e nomber di Mundo Kemp merece e Copa Prins Bernhard. Anjanan anterior, e copa aki a pasa den e siguiente destacadonan. Julian Pemberton tabata e promer escogido como atleta di anja na 1955. Esaki a destaca su mes pa su bunita actuacion durante e weganan Pan Americanos na Mejico, unda ela gana medalla di brons den weightlifting. Na 1956, Enrique Vorst a mustra di ta un relampago den atletismo establecíendo varios record riba su nomber. Sin duda e tabata e sensacion di e segundo olimpiada, y merecidamente ela ser nombra como e mas destacado di 1956. Adriaan Brokke, pa su formidable actuacion durante e partidonan di tennis, unda el a mira oportunidad di sali campeon den tur e tres division, single, doble y mixto. Brokke, un all-rounder, tabata esun cu a ser eligi pa nos di tres atleta mas destaca durante di nos Olimpiada. Asina na 1957 Adriaan Brokke, mas bien conoci como Yanni a destaca su mes den es anja 1957, y a ser eligi como e mas destacado di es anja ey.

E mariniernan a percura pa yena e programa Olimpiada ASU cu demostraciones di Judo y Schermen. Esaki a worde ricibi bao aplausos y a resulta sumamente interesante. Despues a ser presenta un encuentro entre dos team di Little League cual no a resulta tan emocionante como e jovencitonan ainda falta un poco di practica.

Otro factor cu a resulta hopi di agrado y a duna cierto importancia na es anochi aki di inauguracion, tabata e vuurwerk. Apesar cu e tabata un poco peligroso pa e vuurpeilnan cu por a cay den cabez di alguno. Afortunadamente esaki no a socede y laga nos spera cu en lo futuro un medio di seguridad lo ser studia pa e proximo Olimpiadanan ASU.

Hopi a asisti pa presencia e presentacion di e candidatanan pa reina di deporte. Solamente tin cinco senjoritas pa e titulo aki ya cu lo demas no a ser inscribi y asina ta cu un di e cinconan lo bira donjo di e titulo Reina di Deporte. E promer senjorita cu a ser presenta na publico tabata e candidata di Aruba Juniors, Srta. Anna Fingal, y a sigui srtas. Yarzagaray, di Sport Club Aruba, Maria del Rosario Willems, di Wielrennersbond, Frieda Wiersma di Pastora Baseball Club y Nora Romer di Racing Club Aruba. Resultado di e eleccion lo worde anuncia ultimo dia di Olimpiada ASU, unda e reina di deporte lo tin un nomber nobo.



Aki ta un parti di un grupo di La Fama kende te camna masha bunita den paso y ta gana tambe prome premio, cual sr. Puppy ta risibi di Reina di de porte Aida Jacobs.



Durante ceremonia nan pa apertura di 4ta olympiada, presidente di A.S.U. senjor Oscar Henriquez ta entrega un copa na e bomber di deporte di anja 1958. Sr. Mundo Kemp. Na man drechi nos ta mira sr. I Franka, presidente di e comite di ASU Olympiada



Tijd Gezaghebber De Boer ta pitcha e prome bala den e encuentro di muchanan contra otro di Little League

ELSEVIER

Prueba di malcontento cu ta duna mal impresion

„Elsevier" (Hulanda) dje siman aki a scirbi: „e gobierno ya instabil di Antillas aparentemente tabata kier expresa cu e „yamamentu bek" di sr. Lampe su dessatisfaccion pasobra autoridadnan Hulandes a nenga, di aproba e deportacion. Si ministerio di Antillias ta kere, cu na Hulanda ningun hende a spanta cu e „yamamentu bek" aki, e ta equivoca. Hasta sr. Van der Meer, „ministro-presidente", lo mester consenti cu e habitantenan mes di Antillas no ta gusta e asuntonan di prestigio aki cu ta manera un opereta. Si mester tene e eleccionnan mayan, nan lo manda e gobierno di pleitu aki cas, y cu derecho, asina „Elsevier" a scirbi.

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — E truck pa combati mal uso di alcohol na Aruba lo duna siguiente presentacion di pelicula na siguiente lugarnan.

Dialuna 23 Juni 1958, San Nicolas, Weg Rooi Hundo 34.

Diarazon 25 Juni 1958, Oranjestad, Socotoro.

Diabierne 27 Juni 1958, Oranjestad, Dakota.

Tur e funcionnan lo cuminsa pa 19.30 y lo dura casi un ora.

Diamars tin reunion di Staten

Diamars mainta, dia 24 di Juni, lo tin reunion di Staten di Antillanan Neerlandes pa 9 'or di mainta. E puntonan cu lo nan trata ariba ta lo siguientenan:

Correspondencianan ricibi, advies di comisionnan i en particular e importante punto di agenda cu algun tempo pasa miembronan di Staten di partidonan di Gobierno a suplica, esta: discusion dje utilidad pa revisa Statuut i otro leynan di imperio.

Resultado votonan pa candidatanan pa Reina di Deporte

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Te ayera tardi, e resultado di votos deposita na nomber di e candidatanan cu ta riba e lista pa reina di deporte ta lo siguiente:

E. Yarzagaray 1119 na promer lugar. Den segundo lugar Ana Fingal cu 45, ta sigui Nora Romer cu 34, Frieda Wiersma cu 30 y Maria Willems cu 5.

Faltando ainda siete dia pa final, por bin hopi cambio ainda den final.

Termina studio cu bon resultado

ORANJESTAD. — Foi Hulanda a jega e noticia cu senjor Oswald R. Wever di 18 anja di edad a pasa cu bon exito su examen gymnasium-B. Oswald kende na anja 1953 a bai Hulanda a hanja su diploma na St. Canisius College na Nijmegen. E ta jiu di senjor Cappy Wever di Telefoondienst.

Relato di Polis

Pelea

ORANJESTAD. — Den Philipsburgbar na San Nicolas nan a raporta un pelea Diabierne mainta entre J.C. y M.W.C., di cual e prome ta hanja un corta hundo y e otro ta hiba un boet. J.C. a worde hospitaliza.

Extremo

Na warda di polis di Santa Cruz un dama a depone un par di sapato maron y un sombre nobo.

Dalmento

Den squina di Lagoweg y Helfrichstraat dos auto di entrega ta dal den otro. A-5347 na wiel H.M.T. y A-1469 na wiel M.R. E prome a hiba un danjo di fl. 600.— e di dos nada. E falta ta keda cerca esun cu a haci e curva mucho cortico y ademas na e momento critico su pia ta slip foi brake.

Den Nassaustraat

Aki tambe otro dalmento, A-6181 y A-4398, na wiel G.A. y H.C.E. Ta parse cu e chofer di A-6181 no tabata paga tino. Danjo total fl. 1.100.—.

Mucha honrado

Rommy Lyttonm 9 anja di edad ta hanja den papa Cake shop tira na suela un papel di placa y ta laga Fernando Illdge entrega esaki na warda di polis na San Nicolas.

Ladronisia

Diabierne nan a avisa tambe cu den Bonaire Club nan a drenta horta. Ta falta sigaria y placa larga.

Plan voor een groot nieuw circus

Het volgende bericht heeft onlangs in de Nederlandse kranten gestaan: „PLAN VOOR GROOT NIEUW CIRCUS". Dezer dagen heeft zich een combinatie gevormd uit vooraanstaande kringen van het circus- en amusementsbedrijf om te komen tot de oprichting van een grote Nederlandse circusonderneming, die de vorm van een NV zal hebben. Verschillende Europese circusdirecteuren zijn bij de nieuwe combinatie geïnteresseerd.

Doel van de combinatie is om tenminste één keeper per jaar in Nederland een programma te brengen op internationaal plan. Behalve in de drie grote steden — Amsterdam, Den Haag en Rotterdam — zal, in verband met de zeer grote opzet, alleen in de grotere provinciesteden kunnen worden opgetreden". Tot zover haal ik dit bericht voor u aan.

Een van de mensen die deze onderneming op het ogenblik op poten zet, is een impresario. Hij rijdt de laatste weken alsmaar op en neer in zijn blauwe wagen, van Den Haag (zijn woonplaats) naar Duitsland. Dit met het oog op zakelijke besprekingen. Want, u heeft het uit bovenstaand bericht al kunnen lezen: die nieuwe onderneming heeft een circus op het oog dat, op Amerikaanse leest geschoeid, een massaschouwspel belooft te worden, met massa-regie, massa-outillage, veel mensen en veel dieren. En dat daarvoor zakelijke besprekingen gevoerd moeten worden, tot in het buitenland toe, is logisch. Want wat is immers een massa-schouwspel zonder massa-kapitaal?

Het was een geluk dat ik die drukbezette en bewegelijke impresario in Amsterdam nog net even aan zijn jasje kon trekken om mij wat te vertellen over de onderneming, voor hij weer achter stuur van zijn wagen kroop. En hij had heel wat te vertellen! Wat hèt nieuwtje van de circus-wereld genoemd mag worden, is het feit, dat het nieuwe circus géén wilde, gekooide dieren meer zal opvoeren. Wèl paarden, olifanten en beren, géén leeuwen, tijgers, panters of poema's. „Die beesten horen immers in de vrije natuur of in een dierentuin, waar ze bewegingsvrijheid hebben", zei me die impresario. „Want dacht u dat het leuk is voor een leeuw om door een — liefst brandende — hoepel te springen? Of dat een tijger voor zijn plezier over een touw in de lucht loopt te balanceeren? Het is de dood van die beesten. Bovendien: de hele dag zitten ze in zwaargetraliede kooien. Iedereen, tot de oppassers toe, is bang voor hen, en voldoende vrijheid, waar ze toch recht op hebben, is voor hen niet bij. Het kan ook niet. Stel u eens voor, een circusleeuw die, als dagelijkse wandeling, een tochtje gaat maken door het dorp waar zo'n circus haar tenten heeft opgeslagen. Een waanzinnig idee, zegt u zelf, maar toch zouden de dieren die vrijheid van lopen eigenlijk moeten hebben. Wij willen ze al deze ellende besparen. Bovendien: heel veel circussen houden die wilde dieren alleen maar om ze door het publiek tijdens de pauzes van hun programma's te laten bezichtigen. Dat vinden wij ook onzin. Laat die mensen naar de dierentuin gaan. Daar zien ze leeuwen en tijgers in volle glorie, in een ruime omgeving, bijna gelijk aan een stuk wildernis waar ze anders in leven". De impresario was goed op dreef toen hij mij dat allemaal vertelde. En met een warm hart voor de zaak vervolgde hij: „de sensatie die iedere circus-bezoeker vroeger voelde als hij een wilde-dierennummer zag, is tegenwoordig ook sterk gedaald. Dat moet u niet verwonderen, want bijvoorbeeld de jeugd, die is door de film vertrouwd geraakt met het zien van leeuwen of tijgers. En er zijn toch ook al heel wat mensen die, terug van vakantie, met enthousiaste verhalen thuis komen omdat ze, op bezoek in Afrika of elders, door natuurreservaten hebben gereden, waar de leeuwen, bij wijze van spreken, voor hen uit liepen. Kijk, dat is alweer een reden voor ons, om die hele wilde dieren-geschiedenis achterwege te laten. Ja, de dierenbescherming zal er blij mee zijn! En dan: het kan ook best zonder die beesten. Want neem nou het circus van Moskou. Weet u, dat ze daar alleen maar beren hebben? Er komt daar in Rusland geen leeuwtje aan te pas hoor! En het Staatscircus van Peking heeft alleen maar mensen, artisten dus, geen dieren, laat staan wilde dieren. En gelooft u mij maar, dat zijn alle twee circussen van de bovenste plank!" Ik heb het graag aangenomen, want mijn zegsman zit al jaren en jaren in het circusvak en kan er dus over meepraten! Dat hij vol enthousiasme is, kan ik me indenken. Want hij wil eindelijk weer eens wat fleur in het Nederlandse circus-leven gaan brengen. Dat werd dan ook hard nodig. Hoe het komt dat het circus in Holland op zo slecht peil staat, vroeg ik hem. „Och, eigenlijk is het hele circus-wezen in Europa aan het uitsterven", zei hij. „Maar in Nederland is het wel bijzonder droevig gesteld. Gaat u maar na: na de oorlog schoten hier de circussen als paddestoelen uit de grond. Dat is niet zo gek als het misschien lijkt, want in de oorlog was er haast geen amusement. Maar wat bracht het vreemde verschijnsel van al die plotseling in het leven geroepen circussen mee? Dat al die programma's zowat eender waren. Als een circus in een bepaalde plaats kwam, en een ander kwam een maand later, dan waren die programma's precies 't zelfde. En dat is ook weer niet zo gek, want een circus heeft nu eenmaal een bepaald, eigen cachet, een eigen wereld van mensen en dieren waar je moeilijk variatie in kunt brengen. En u begrijpt wat dat weer voor gevolgen had: de mensen gingen niet meer als er weer eens een circus in hun plaats kwam.

En dan: de leugenachtige reclame! Vreselijk! Als een bepaald circus een affiche liet maken waarop in grote letters de naam van dat circus stond en de mededeling dat er zoveel leeuwen en zoveel olifanten in hun programma zaten, liet het circus dat even daarna die plaats bezocht, datzelfde affiche hangen en plakte er alleen haar eigen naam bovenop. Een rare toestand als u bedenkt dat dat tweede circus helemaal geen leeuwen of olifanten had! De mensen voelden zich dan ook zwaar bekocht en lapten, die grootscheepse reclame-campagnes ten spijt, alle circussen aan hun laars."

Maar er zijn nog veel meer redenen aan te wijzen voor de teruggang van het Nederlandse circus. Wist u bijvoorbeeld dat in Nederland de vermakelijkheidsbelasting voor circussen de hoogste van Europa is? En dat het spoorwegvervoer voor circussen ook het hoogste van geheel Europa is? Dat illustreerde de impresario met een droevig voorbeeld. „Als een circus bijvoorbeeld een beetje uitgebreid is en voor het trekken van de ene stad naar de andere een trein nodig heeft van 60 wagens (waarvan er maar 59 mogen worden beladen) dan komt het klaarzitten van zo'n trein alleen al op 6000 gulden!! Dan moet u niet vergeten dat er nog geen kilometertje is gereden! Ja, en dan zijn er speciale rij-tarieven vastgesteld waardoor bijvoorbeeld een ritje met zo'n trein van om en nabij de 30 kilometer op 10.000 gulden komt. Och, dat kan tegenwoordig toch geen circusdirecteur meer opbrengen! En dan moet u niet vergeten dat er nog van alle mogelijke kosten bijkomen: het voer voor de dieren, het salaris van de artisten, de steden die hoog „staangeld" eisen als een circus ergens haar bivak opslaat, het onderhoud van kostuums, de installatie van de tent, en gaat u zo maar door." Toch heeft de impresario de beste hoop, dat alles met die nieuwe onderneming in kannen en kruiken komt. Een groot circus dat duizenden en duizenden mensen trekt, kan zich immers ook makkelijker grote kosten veroorloven dan een kleine onderneming, nietwaar? „We trekken er alleen maar de grote steden van Nederland mee door, zodat kleinere circussen de rest van de provincies voor hun rekening kunnen nemen en door ons niet volkomen worden doodgeconcurreerd. Verder zijn we van plan geheel West Europa door te gaan. Want u begrijpt, Nederland alleen als „arbeidsterrein" zou niets opbrengen." De onderneming is overigens al in een ver gevorderd stadium. Dat moet ook. Want in november van dit jaar hoopt men met het eerste programma uit te komen in Amsterdam. „In de winter van het vorig jaar hebben we al een soort generale repetitie gehouden in het Paleis des Sports in Parijs. Daar waren toen verschillend internationale circussen bijeen. En het is een prachtprogramma geworden. 50 dagen hebben we er gestaan. En al die 50 dagen was het uitverkocht!" Om u een idee van dat programma in Parijs te geven: 35 olifanten troepten toen samen in de 100 meter piste. 200 paarden waren er bij en 300 artiesten werkten toen mee. Kijk, dat zijn nu getallen die de nieuwe Nederlandse onderneming als muziek in de oren klinken! En geef ze eens ongelijk. Het wordt tenslotte een ere-zaak voor Nederland.

Want als steken dan ook buitenlandse directeuren hun geld in deze zaak, het is en blijft een echt Nederlandse affaire, omdat jaren geleden al het plan, het idee, in het hoofd van een Nederlandse circus-figuur werd geboren. Een idee, dat nu door ijverige mensen wordt uitgewerkt. „Het zal een schouwspel worden, waar de mensen dagen te voren en achteraf over praten," zei de impresario aan het slot van zijn lange verhaal. „Iets waar ieder zijn rechtgeaard circus-hart aan kan ophalen. Het moet lukken. En dat zal het ook, zonder leeuwen en tijgers!"

MELANIE CUYPERS

Apelacion na gobiernonan interesa pa suministra informacion

NEW YORK, 22/6: — E comision especial di Nacionnan Uni pa Hungria a remi den un sesion di emergencia cu porta cerra ayera na New York, pa disenti e situacion cu a origina, despues dje checucion di Imre Nagy y su colaboradornan.

Miembronan dje comision ta representante di Australia, Ceylon, Dinamarca, Tunesia y Uruguay.

Despues di un reunion di 3 hora e presidente Australiano a lesa un comunicado pa e periodistanan, den cual e comision ta lamenta e checucion di Nagy y su colaboradornan y ta apela na e „gobiernonan cu tin algo di haci cu e caso" pa duna informacion tocante e circunstancianan dje arresto, e proces y e checucion. E comision a expresa ademas cu miedu cu „ainda e fin dje supresion y e matamentu podiser no a bini". Nan ta hanja cu e declaracion di gobierno Hungaro, tocante e checucionnan ta vago y impreciso y nan ta puntra nan mes, unda e prisoneronan tabata ta prome cu e procesnan, unda nan a worde huzga, unda nan a worde checuta y bao di cual nan a expresa e alarma di henter ley y procedura nan a worde huzga y condena. E comision ta di opinion cu Nacionnan Uni tin tur derecho pa worde informa di esaki y ta observa cu nunca nan no a ricibi contesta di gobierno di Hungria riba e carta di dia 20 di december 1957, den cual nan a exresa e alarma di henter mundu tocante destino dje hendenan, cu tabata tin algo di haci cu e rebelion di 1956. Gobierno Hungaro a ignora tambe tur resolucion di Nacionnan Uni tocante retiro dje trupanan Ruso for di Hungria. E checucionnan reciente ta mustra claramente cu e supresion di pueblo di Hungria ta sigui, asina e comunicado a bisa.

Rey di Marocco lo bishita Ghana

RABAT, 21/6: — Rey Mohammed V di Marrocco a acepta un invitacion pa bishita Ghana, asina un comunicado cu Ghana y Marrocco a publica huntu despues di un bishita dje prome ministro di Ghana na Rabat, ta bisa.

A worde declara ademas cu e dos paisnan a dicidi di tene un entrecambio di embahador. E comunicado a bisa ademas cu e paisnan independiente Africano semper a tene cuidao cu colonialismo.

E dos paisnan a declara cu nan ta favorece un politiek exterior di no bira miembro di ningun bloque.

Nan a dicidi di tene entrecambio di informacion tecnico, scientifico y industrial, y mision economico.

Calor na India a costa bida di 372 hende

PATNA 21/6: Un yobida grandi a termina e ola di calor den e estado Indio Bihar, cu a dura 6 siman y a costa bida di 372 hende.

Bolivia a anula estado di sitio

LA PAZ 22/6: Gobierno di Bolivia a anuncia cu e estado di sitio, cu tabata existi na e pais ey, a worde anula.



E equipo di San Nicolas jr. bunita para pa tuma parti den e fila cu lo pasa dilanti di publico pa demostra, na apertura di cuarta olympiada di ASU



Aki nos ta mira muchanan di Estrella ta pasa dilanti di e defile pa e Olympiada ASU.

Loke „De Volkskrant" y „Elsevier" a skirbi tocante e „Caso de Wit"

E asunto di De Wit ta toca „henter mundo" pa libertad di prensa y derechonan humano

DEN HAAG, 21/6: — E corant Hulandes „De Volkskrant" a bisa en conexion cu e hecho cu gobierno Antilliano a yama ministro Lampe bek: „Sa socede mas biaha, cu pais sa mustra cu retirada di nan representantenan, cu nan relacionnan ta den un crisis. Pero aki ta toca e relacionnan den e Reinado di Hulanda. Si usa tal medida pa mustra dessatisfaccion, estranheronan lo por conclui cu e Reinado estilo nobo, cu ta asina hoben ainda, ta tembla riba su fundeshi. Pero nos den e Reinado a custumbra caba, cu mester tene cuenta cu e temperament politico cu ta asina tantu mas cayente, den huzgamentu di loke ta bisa y haci den Antillas.

E corant a bisa ademas den e articulo cu e yamamentu bek dje ministro plenipotenciario ta mustra si, cu e consejo di Raad van State tampoco no a duna gobierno Antilliano satisfaccion. Evidentemente e gobierno ey ta satisfecho solamente si lo bini oportunidad ainda di deporta De Wit for di Antillas.

E corant a bisa tocante e peticion dje partidonan di gobierno Antiliano pa discuti e asunto den Staten: por ta, cu e partidonan di gobierno tin intencion di haci dje asunto - De Wit un asunto politico di partido, mas cu e tabata te awor. A worde bisa antes cu e partidonan, cu actualmente ta manda na Antillas, lo tin gana di forsa e eleccionnan y e ora ey e caso-De Wit lo ta un bon wesu politico. E lidernan actual lo por pidi favorecimentu dje votadornan Antilliano bisando, cu ta nan, cu ta lucha pa „Den Haag" no intervene den e asuntunan interino di Antillas.

E corant a bisa cu si e caso sigui desarrolla su mes na e manera ey, lo tin masha poco di bisa. Si e yamamentu bek demostrativo dje ministro plenipotenciario Antilliano no ta na su lugar den e manera na cual mester soluciona kestion den e reinado estilo nobo, ta bon pa bisa for di awor, cu resultado di eleccion posiblemente lo ta ainda menos e manera di soluciona kestion huridico.

Nos ta comprende masha bon, cu loke respecta e reinado estilo nobo, pa Antillas e asunto di mas importante ta pa nan ta „baas den nan mes cas". Pero toch tin asunto, cu ta toca henter e reinado y den un caso manera esun dje periodista De Wit ta toca e garantianan, pa libertad di prensa y pa e derechonan humano. Si un dje tres paisnan peca contra esaki pa mundu, e resultadonan lo ta pa henter e reinado carga. Si na Antillas nan no ta comprende esey, esey lo causa hasta e pregunta importante si e designio dje reinado estilo nobo, tin ningun futuro, pa motibu cu e no tin un estilo, cu por ta di vigor pa tur partner, asina „De Volkskrant" a scirbi.

Den segundo partido Danubio a gana Aruba 1-0

(Di nos Sportreporter)

E segundo partido entre Danubio y Aruba unda e fanaticada a spera mucho mas despues di e victoria di Aruba Diasabra anochi. A keda un poco desapunta ya cu e partido a laga hopi di desea. Aruba no a hunga ni mitar di locual nan a ofrece Diasabra anochi, y apenas Danubio por a mira nan victoria cu un gol anota pa Gomez, su segundo den e corto serie di dos wega. Den e promer 30 seconde di e partido Aruba ta haci e promer atake, pero mucho problema e formidable guardameta di Danubio ta atrapa e bala. Otro hugada di menciona ta e momento ora cu un tiro halto y sorpresivo di Danubio a tuma direccion di gol y a worde saca cu un cabezazo di Ruben Phillips pa evita otro anotacion di Danubio. Varios cambio a ser haci den e alineacion di Aruba pero sin mucho resultado. Asina Danubio a gana Aruba un pa nada pa empata e serie, den un partido cu a laga hopi di desea.

Flores y Fullinck ta gana partido di biljart

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di e partido di diasabra atardi, Flores y Fullinck campeon y subcampeon di Corsow a bolbe luci cu nan cualidades den carambola, derrotando Osorio y Arends den e siguiente forma: Flores a termina e partido di diadomingo cu un average di 13.33 mientras cu Osorio a termina cu 4.40. Flores 200 y Osorio 67. 15 turnos. Poedel Flores 3 — Osorio 3. Flores a tira un tacazo di 92, falla pa despues tira otro di 73 pa termina. Osorio a tira un di 14 pa su di mas halto.

Den e encuentro di Fullinck y Arends. Fullinck 200 y Arends 177 den 33 turnos. Fullnck a logra un average di 6.06 y pa Arends un average di 5.36. Poedel Arends 7 y Fullinck 6. Tacazos Fullinck 36 y Arands 27 pa di mas halto. Un partido bunita y emocionante y deportivo Corsow y Aruba a presta den e acontecimiento di biljart. Referee tabata De Kort, scorer A. Leon y J. M. Schotborgh.

M.T.G. Steenhuisen a fallece Diasabra mainta

ORANJESTAD. — Han Steenhuisen, e gerente di Warehouse di Aruba Trading na Oranjestad bon conoci, esposo di e soprano Rhoda Frigerio (mas conoci ainda) ta hanja Diasabra mainta e noticia tristu cu su tata, senjor H.T.G. Steenhuisen a fallece na Hulanda.

Specialmente na Corsow senjor Steenhuisen ta masha conocir. E la traha trinta anja pa CPIM y na september di anja pasa a bai Hulanda cu pensioen. Lastima cu e no a goza largu di su pensioen bon merecido. Despues di tabata malo un poco tempo e la muri Diasabra mainta na edad di 53 anja.

Senjor Steenhuisen ta laga senjora y 8 jiu atras. Nos sincero pesame ta bai na e familia.

Don Bosco a logra e campeonato di Olimpiada ASU den ambos divisiones A y B

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Den e semifinal pa A klasse Jansen di Don Bosco sin mucho problemas a derrota Montesant cu e siguiente score 21—12 y 21—15, mientras cu Cholang Jacobs a resulta mucho pa J. Bergen y gana esaki cu e siguiente score: 21—16 y 21—7.

Finale a cai cu e dos mihornan di cada team. Pa Don Bosco Jansen, y pa Bavaria Cholang Jacobs. Aki Jansen a luci como un gran campeon y a derrota Cholang Jacobs den e promer partido cu anotaciones di 23—21. E score mes ta indica com interesante es encuentro tabata. Den e segundo encuentro Jansen a luci un biaha mas contra Cholang Jacobs y a gana esaki cu anotaciones 21—14. Asina Jansen a clasifica su mes campeon di e knockout di ping pong ASU Olimpiada.

Den e division B. Don Bosco a logra e campeonato tambe. Den semifinal a enfrenta otro Muller y Larmonie ganando e ultimo menciona di siguiente forma; 21—9 y 24—21.

Entre Trom y Geerman, Tromp a gana cu 21—18 y 22—20.

Den finale Tromp a derrota Larmonie c uanotaciones di 21—14 y 21—17.

E partidonan aki di Ping Pong a resulta sumamente interesante ya cu un bunita publico a asisti. Esakinan a tuma lugar den e edificio di Sociedad Bolivariana.

E promer encuentro di biljart Corsow-Aruba den Club Suriname

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diasabra merdia den Club Suriname a tuma lugar e promer encuentro di carambola entre Flores campeon di Corsow y Fullinck subcampeon di Corsow contra F. Osorio subcampeon di Aruba, ya cu e campeon Aksel pa un capricho y faltu di cooperacion na Olimpiada ASU no a tuma parti. Asina cu Arends kende a resulta numero tres durante e campeonato a tuma lugar di Osorio mientras cu Osorio a tuma lugar di Aksel. A. Leon kende a pronuncia un corto discurso promer cu e partido, Presidente di Arubaanse Biljart Bond „Carambola" Dr. rends, tabata presente hunto cu bunita publico. Resultado di es cuentro a bai den siguiente form

Den 48 turnos Fullinck 200 y O rio 165. Fullinck un average di 4 y Osorio 3.44. Poedel Fullinck Osorio 12. Referee tabata J. Schotborgh. Scorekeeper J. Bislick D. De Kort. Di e partido entre F res y Arends e campeon di Cors 200 y Arends 167 den 48 taca cada uno. E average a resulta cos cu e wega anterior di Fullin y Osorio 4.17 y 3.44. Flores 15 p del y Arends 16.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAART. Telefoon 1116: Directie en Advertenties telefoon 2116 Redactie en Abonnementen Nassaustraat 55-Oranjestad-Aruba, N.A. Abonnementen / 3.— per maand bij vooruitbet. Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Maandag 23 juni
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: Sayonara
RIALTO 8.00: 3 for Jaime Dawn
PRINCIPAL 8.00: Written on the W
AURORA 7.30: Callejera
SAVANETA 7.30: Running Wild

NACHT EN ZONDAGDIENST BOTICA
Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Harry Belafonte
5.00 Programa Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Mambo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Cortijo y su Combo
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

OPENBARE LEESZAAL en BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.00 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van ... 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr.
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr.
Bonaire: Ma. 10.00, We 9.00-16.00, Vr. Za. 10.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr.
Br. Guiana: Ma. 16.00, Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr.
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za.
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za.
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za.
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr.
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr.
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za.
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30

Colaboracion entre Euratom y Merca

Washington, 21 juni.: — Ministro Asuntonan Exterior Dulles y e presidente dje comision pa energia atomico, Strauss a firma e acuerdo tocante colaboracion entre Euratom y Merca, en virtud di cual Merca lo entrega reactor y material bendible, asina fuente autoriza a informa. Segun observadornan e representantenan di Euratom a firma e documento caba.

Gaitskell tocante intervencion na Libanon

LONDEN 21/6: E lider di e oposicion Ingles, Gaitskell, a bisa den un reunion cu trahadornan di mina na Yorkshire: „Nos no por cuminsa un aventura mas manera esun di Canal di Suez, cu esey e tabata kier mes evidentemente e mandamentu di trupa pa Cyprus cu ta wordo conexiona cu un posible intervencion Ingles na Libanon.

Gaitskell a bisa cu Inglaterra ta obliga di cumpli strictamente cu e carta di nacionnan uni. Si ta necesario pa nacionnan uni manda trupa Libanon pa resisti infiltrador, ta mihor pa e no usa trupa Mericano of Ingles, asina e lider di oposicion di Inglaterra a bisa.

PAGINA TRES

M.R. ta hanja un condena condicional pa "maltratamento cerio"

Acusado ta menos imputabilidad

ORANJESTAD: — Su manera calma, correcto y determinado seguramente a yuda cu e watchman di Savaneta M.R. a hanja un sentencia cu ningun hende por a spera ora cu Diabierne su caso cerio tabata worde atende dilanti di Huez. Dia 18 di Mei di e anja aki den su rabia R. a kap su hefe Maximi Kwidama cu un machete cual e ta usa ora cu e ta na warda na e planta nobo di awa na Balashi, y ta kita man drechi di e homber casi afor. Na un pida cuero fini e man di e victima ta keda colga, mientras rapidamente e ta worde transporta pa San Pedro Hospital. Gracias na e bon trabao rapido y habil di dr. Hazenberg, kende a opera e victima durante tres ora y mei largu e no a perde su man por completo, apesar cu e posibilidad ta keda cu e pols semper lo keda stijf, esaki lo por worde confirma sigur despues di un anja. Specialmente pa motibo di rapport di dokter, na unda dr. Braat ta jega na e conclusion cu e acusado no por worde considera completamente normal, ta hasi cu acusado ta worde condena conforme exihencia di officier, esta pa un castigu di prison condicional y cu un tempo pa pruba su comportamento y durante e tempo aki e mester tuma tratamento di un psiquitra.

Den dianan cu e caso a tuma lugar, tabata net tempo cu tabata reina manera un tension riba tereno di e planta di awa. Nan tabata haci tur esfuerzo pa pone e promé unidad funciona mas liher cu tabata posibel. Nan tabatin hopi miedo di sabotage y pa e motibo ayi a pone mas watchman na warda cu ta custumbra, e watchmannan aki ta para bao di un hefe, y despues bao di otro hefe mas cu ta hefe di tur, kende tabata senjor Kwiadama.

Durante su rondu e anochi ayi R. ta ripara huma un parti den cunucu den cercania di e tereno di e planta di awa y ta constata cu na e mes tempo cu e luz electrico no tabata funciona normal. E ta bandona e tereno na unda e ta haci warda y ta telefonea ELMAR pa pone nan na altura di esaki. Rato despues polisnan y hende di ELMAR ta jega y ta controla e caso y ta aregla e luznan trobe.

Palabranan malicioso

Tocante e hecho aki senjor Kwidama ta haci observacionnan na R. reclamando cu su trabao ta riba terrno y no mester laga su post pa nada. Ora mas laat den anochi un otro watchman W.H.A. tambe ta jega pa cambia, senjor Kwidama den presencia di R., ta bolbe papia algun palabranan malicioso na direccion di R., loke a haci R. perde control riba su mes, pasa man pa su machete y ataka e hefe, cu e resultado conoci.

„Ta duel mi masha hopi" R. ta bisa Diabierne mainta.

„Si pero bo ta compronde masha bon si bo ataka un persona cu un harma asina e resultadonan lo ta teribel, unda cu bo hanja e victima?" mr. Fliek, e officier ta puntra. Esaki R. ta realisa despues di e hecho.

E chofer A.C. di e grua ta e promé testigo Diabierne mainta. Ta parse cu e tabata presente na principio di e pleitu di senjor Kwidama y e acusado. E la tende con e victima tabata reclama R. pa motibo cu e no mester a bandona e tereno. „Bo trabao ta marca e horanan, y nada mas". e la tende senjor Kwiadama ta bisa R. Tambe e ta bisa algun palabra mas o menos gracioso na R. E otro testigo un watchman W.H.A. kende a bini e anochi pa cambia R. tambe ta declara mas o menos mescos. Ademas e ta di opinion cu un watchman tin derecho di bai averigua si e ta nota algu stranjo den vecindario na unda e ta traha. aunque no ta riba tereno na unda e ta haci warda directamente.

Pedimento fiscal

Pa mr. Fliek „herida na curpa seriamente" ta un hecho. Y tambe e ta hanja comproba cu ta „pa malu" e herida aki a worde causa. Pues e ta conclui cu e acusacion ta „Maltratamento serio". Ken cu ataka un persona cu un harma asina tin intencion di haci e persona danjo serio". segun officier. kende ta parse tin hopi trabao pa decidi ta cua ta e castigo cu e mester duna e acusado.

Den su raport. dr. Braat ta consta, cu e acusado mes ora despues di e hecho ta worde hiba hospital pa observacion y ta worde trata pa un specialista. cu acusado a jega di hanja un accidente y cu nunca mas e la bira bon completo. Nervionan haltu y iritamento liher ta e resultadonan te ainda. Y dr. Braat ta conclui cu R. no por worde considera completamente normal y ta conseha pa duna R. oportuuidad pa worde trata pa un specialista mas liher cu ta posibel. afin di mira si e por hanja su salud pronto.

Asina e ta hanja su mes dilanti di e pregunta si mester duna R. un castigu severo of un castigo mas liher bao di condicionnan na bienestar di R. y den speranza cu nunca mas e lo comete un error asina?

Mr. Fliek ta dicidi na e ultimo y ta exihi un castigo condicional di seis luna di prison y cu un tempo pa pruba tres anja y e condicion special manera nos a menciona ariba caba. di mester pone su mes bao tratamento di un dokter.

Defensa

Den su defensa mr. Hartong ta splica un biaha mas e situacion ansioso cu tabata reina riba e tereno di fabrica nobo di awa na e tempo ayi.

Sigui lesa riba pag. 4

Cumpleanjos feliz

Lista di cumpleanjos ta habri awe cu nomber di hobencito Ronald Robertino Croes kende awe ta recorda su fecha natal, e ta ricibi hopi pabien di su tata Edwin, mama Anna, rumannan Eleanor, Marylin. wela y welonan, tantanan y demas familia.

— — —

E hobencita Maria Giel ta celebra su 7 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Bruno. mama Lita, rumannan Jossy, Beni. y Betti. welo y welanan, tanta y omonan. amiguitanan Chin, Greta, Rosa, Mena. Jeta, Zuster Maria di 1ste klas.

— — —

Sra. Estevanita Croes ta celebra su 33 aniversario awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Luis Croes. Ermando, Maria. Emiliano, Maria Lugo. tata Matijs. mama Juanita. rumannan, suegro. suegra y demas familia.

E graciosa y simpatica hobencita Edith Ann Dongen ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Betty, tata Herry, rumannan Sandra, primo y primanan, omo y tantanan, wela Nina, padrino Dominic, madrina Sixta Diaz.

— — —

E hobencita Palina Jansen ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Eugenia. tata Agapito, rumannan Daniel. Marianita, Roman. Maria. especialmente subrinanan Marieta, Arcadio. Robert Quant. Lilian y Mario Quant.

— — —

Awe ta drenta bida matrimonial sr. Celestino Semeleer y srta. Olivia Hernandez y nan ta ricibi hopi felicitacion di familia Hernandez, familia Semeleer. Tromp y Erasmus, demas familia y conocimnan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sra. Paulina Briceño kende a recorda su fecha natal pa parti di su mama, tata, esposo, tur famianan.

— — —

E hobencito Freddy Feliciano ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Reymundo. mama Elisabeth. rumannan Filomena. Robbi. Maiki, Greta. su madrinanan Juanita Croes y padrino Maximon.

— — —

Srta. Presentacion Heyden kende ta di fiesta awe pa motibo di su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su tata. mama, rumannan Pablo, Paulita. Veronica, Gerigorio. Francisco, Mariano. Thomas. Dominico. ihanan Ronald y Francisca. amiganan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Angela kende ta celebra su 17 cumpleanjos pa parti di su mama Mourisia. rumannan Fernanda. Nena. Leonida. Simon. Jasintha. subrinanan. swa Johannes Koolman. y Juan Geerman y demas familia.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Paulina Thiel, Juanita de Cuba, Rolando Marcial Werleman. Gilberto Dirksz. Estefanita Croes. Agripino Maduro Maria Geerman. Adelicia Agripina. Rolando Solognier. Marcial Delivio. Juan Ridderstaat. Edward J. Jacobs.

Pa aviso y tur correspondencie pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85. Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 23 di Juni

C I N E

DE VEER 8.30: Savonara
RIALTO 8.00: 3 for Jaime Dawn
PRINCIPAL 8.00: Written on the Wind
AURORA 7.30: Callejera
SAVANETA 7.30: Running Wild

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras

4.30 Harry Belafonte
5.00 Programa Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Mambo
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Cortijo y su Combo
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa

6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Puerto Azul
9.00 Novela Camay
9.15 Novela 1 & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI
No. 46

M'a queda desespera e ultimo bez, pasobra un hende asina ta bira informal. Ora cu el a cerra mi conoce cu Elena y a presenta mi e muhe ai como su veradera esposa, m'a queda babuca. Asunto cu e ta un poco mas bieu cu Dick, esaki no ta importa, pero e ta un muhe belleza, e ta tur cos cu un homber por exigi, sinembargo e ta enteramente distinto cu mi por a figura mi."

„Distinto? Den qui sentido asina?"

„Dick ta un mucha simpel y no ta sinti nada nunca pa muhernan complica. Elena ta un di nan asina. Esai ademas no ta nada stranjo si bo mira su donnan extraordinario di naturaleza."

Nan a ueda na rand di un ravina para y a queda ta mira den profundidad.

„Elena ta particularmente bunita. Masha rara vez bo por topa cu sorto di bellezanan asina manera Elena", Sheila a bisa (lhando den lejano. „Semper sorto di hendenan bunita asina ta haci otronan sufri, hasta tin bez sin nan mes por yuda. Cada bez cu e hendenan aqui mira den spiel, nan mester adora nan mes. Mi tin miedo cu Dick no a haci e mes un fout cu mi tambe a haci."

Pa sconde e emocion cu a ser descubri den su stem e muhe a queda ta traha y quibra un klompi di nieve bao di su pia.

„Mas' pa paquico mi ta conta bo tur esaqui [illegible] bo cunja. Pero mi ta quere cu lo bo mester por comprende mi, n' t'asina? Lo m'a preferá di a mira mi yiu casa cu un muhe manera bo. No considera esaqui como un simple cortesia, pero e ta un sinceridad, pasobra mi ta hanja un mucha muhe simple y franco. Pero mi ta quere cu a yega ora di nos regresa, pasobra masha lihe hende bibo ta crea sospecho si nos tarda mucho."

Poco poco nan a regresa y foi aleu nan a mira con huma tabata sali foi schoorsteen.

„Tin un auto para dilanti cas", Olga a observa sin por a sospecha ni un solo momento ta quico tabata sper'e.

„Sigur ta e camarera di Elena lo a yega pa yuda cu trabaonan."

Nan a alcanza e cas. Elena tabata para ta combersa cu un desconocido riba drempi. Alexis y Horace tabata para banda di dje.

Olga a camna yega mas acerca y tendiendo e pasonan e desconocido a bira su cara. Olga a escapa un grito y a queda para manera piedra. Y aunque cu el a pone man na su boca, e no por a evita cu masha duro el a grita:

„PAUL!"

Y promé cu e por a bini bij di su asombra, Paul a tum'e den su brazanan.

CAPITULO 7

En realidad tabata Paul. Tabata como si fuera su skoudernan ancho sol tabata capaz pa jena enter e cuarto.

Ta risa di Paul tabata refleja contra muraja dje chalet. Esaquinan tabata abeinan di Paul, cu tabata cambia di tinto bao dje reflexnan dje vlamnan di candela. Y Olga. solitario cun'e, tabata mir'e ta bai y bini y tabata admira su seguridad y animacion.

E nomber di Paul tabata resona den su oreanan manera un musica tentativa cu tabata companja palpitacion di su curazon.

Palido manera morto Elena a bai cu e otronan, bao di pretexto cu nan mester a larg'e solitario pa e combersa cu su primo americano cu a bin bishit'e. Un bez el a calcula ta quen e Paul ai abata.

Y sinembargo ta cu algun palabra corto asina sol Olga a papia cun'e tocante Paul.

Afortunadamente ni Xavier ni Dick no tabata presente na e encuentro aqui.

Den un mezcla di ingles y Spanjo Paul a bin conta Olga loque a pase.

„Y despues m'a dicidi di bai pasa un paar di dia na Paris promé cu mi regresa cas. Aya lo mi por bolbe bai mira mi queri y anciano majornan. M'a manda nan placa pa e viaje. Mi tin placa awor, manera bo mes tambe sa. Oferta nan di clubnan deportivo ta yobe.... Pero naturalmente lo mi mester train nasha duro promé cu mi por bunga trobe."

El a dicidi di conta Olga tur cos p'a cu y dje manera ai e tabata bula di un cos y conta un otro.

„Un cos ta cierto, mi ta bai Paris. Promé cu mi bai mi quier a haci un viaje pa Spanja pa mi bin mira bo y combersa cu bo."

Awor el a cohe su mannan.

„Olga, darling, ora cu mi a mira bo ta despedi foi mi y cu mi a queda solitario riba aerodromo di Rio, mi tabata sa unbez, cu tabata imposible pa nos di a bandona otro...... mescos manera nos no tabata nifica nada pa otro."

El a primi Olga su man contra su frenta.

„Ta imposible pa bo lubida asina facilmente e cinco anjanan di bo bida, N' t'asina?"

E tabata completamente di acuerdo cun'e.

„Mi quier a convence mi promé cu bo tabata feliz. Mi ta queda solamente 24 ora na Madrid. Pero primeramente mi quier a sa cu......

„Solamente 24 ora, Paul?"

Y Olga su curazon a grita: „Paul, Paul, no bandona mi", pero Paul a continua:

„Naturalmente b'a tuma boluntariamente bo decision. Cinco anja largo nos a biba leu foi mundo habita y awor mi ta hari pa tur e prehuicionan. Mi quier pa bo bisa mi...... „E tabata parce awor un poco confus y tabata tene Olga su man mas duro.

Y awor el a continua na ingles:

„Indudablemente m'a spanta door di a bin presenta asina repentinamente riba bo? Ayera mainta masha tempran m'a yega Madrid. M'a telefonea bo y a hanja informacionnan vaga. foi cual mi no por a bini ela masha of mehor dicho cu mi no a comprende total. M'a warda te ora tabata un momento mas adecuado pa bishita cas di hende y m'a bai bo cas y pa no ser indiscreto m'a informa pa M. Leczano. Nan a bisa mi cu mevrouw Lezcano a bai pasa week-end den cerranan. „Aqui el a hari. „Y bo mester comprende cu mi no quier a porde e chens di a contra cu bo. Y ademas como nada no ta imposible pa Paul Williams haci m'a logra hanja e nesni di warawara aqui y ata mi aqui awor."

El a lamta y a bin para dilanti Olga. den e mes posicion manera e sa tin custumber di contemple anjanan pasa den temponan di ansia, soledad y peligro.

E curso cu e tabata conoce asina natural, desnuda y e musculonan cu asina tanto e tabata admira, tabata awor cubri den un flus gris nechi como awor e ta den mundo civiliza.

E tabata queda Paul masha bon cu su color bruin y cabei blond.

Berdaderamente Olga no tabata sa com e mester a cuminza awor na conta Paul su aventura di despues di nan particion.

„Paul,... mi."

„Mi ta teme cu mi yegada aqui lo ocasiona bo dificultadnan. Mi ta comprende tambe cu bo casa lo no tin gana di mira mi aqui mucho. M'a bisa e otronan cu bo tabata mi primo. E primo clasica di foi America. Y e bella muhe cu a bin ricibi mi tabata encanta respecto nos relacionnan familiar. Como cu lo mi queda solamente un paar di ora aqui, mi 'n ta quere cu monsieur Leczano lo tuma mi na malo. Ta qui malo nos a haci nunca? Nada!"

Hariendo el a tira su cabez atras.

„Mi ta papia awor respecto abo. pasobra mi intencionnan no tabata asina inocente manera bo ta quere. Pero mi Olga chiquito a tene su mes fielmente y strictamente na su principionan."

Ora el a arodilla banda di Olga su stul y a pasa su man rond di su garganta.

„Olga. MY SWEET. paquico bo ta yora?"

„Di emocion."

N'e momento ai Xavier y Dick a camna drenta. Nan a queda ta mira stranjo na e escena aqui y Xavier tabata esun di promé cu a quibra e silencio.

Calmo el a quita su bufanda. mientras Paul a lamta para y a cai sinta como e tabata na rudia dilanti di Olga.

„Elena a bisa mi cu bo primo quende ya ta algun dia caba nos tabata spera. a yega. Pa bisa bo berdad, monsieur, ta stranja nos ta di com bo 'n bini mas promé mes...... Pero bo n' quier presenta nos na e meneer aqui Olga?"

Xavier tabata goza masha dje situacion penible aqui. E tabata forz'e p'e bisa Paul e berdad. E tabata awor trobe e homber cu su wowonan malicioso y tabata dificil pa Xavier sconde su furia.

Promé cu Olga a hanja tempo di responde e otro presentenan a camna drenta. Elena tabata manera turdi. Sinembargo e tabata domina su mes sublime y como e mester a bisa algo el a bisa: „Mi cunja lo ta contento cu su bishita. Pasobra n' sa socede mucho bez cu primonan foi America sa bin bishita nan primanan den nubianan. Com ta bo nomber trobe?"

„Paul Williams", el a responde calmo.

Elena a entreg'e un di su risanan di mas contagioso y Paul cu a ricibi esaqui mester a kinipi su wowonan un rato.

„Mi ta Elena, cunja di Olga. Y esaqui ta...." e quier a bisa: „Xavier ta su esposo", pero el a wanta e nomber dilanti. „Esaqui ta su esposo. Y e otronan ai ta su amgionan."

El a menciona nomber di tur e huespednan y Paul a primi na man.

„Sheila a puntra:

„Naturalmente bo ta queda come cu nos? Pasobra ta net nos tabatin intencion di bai mem awor aqui."

„Gracias, senjora. Pero mi no quier ser un estorbo pa boso. M'a larga mi maleta atras na Parador di Barranco, e hotel camina mi ta logeer. Lo ta mehor cu Olga bai come aya cu mi, si su casa 'n tin nada contra."

„Ni de capotero. Nos no ta larga bo bai. Bo ta nos huesped. Alexis, hasha un cocktail pa monsieur Williams. Y bo mester excusa nos menu, pasobra nos ta aqui sin personal."

„Mi ta protesta", Horace a duna pa contesta. „Ami cu Elena su camarera a drecha un plato asina bon cu boso tur lo come te morde boso lenga.'

Asina nan a cuminza ta combersa tur sorto di cos sin ningun nificacion.

Porfin Sheila a bisa:

„Mi ta contento cu majan mardugá mes nos ta regresa trobe na Madrid. M'a quere cu tabatin mas comodidad aqui."

„Mi tambe ta bai," Alexis a responde.

„Bo ta bai quibra e cura di reposo a-

Immediatamente Sheila tabata parce borisa manera un mucha. E dos otro qui di naturaleza?"

„Nieve ta mucho moli pa corre sji y hombernan di edad a dicidi di queda bo 'n por jaag aqui tampoco, Mi ta remucho mas hoben y e tabata hari y rugresa Madrida cu boso."

tres seman mas. Pero Alexis a queda riña su capricho.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a bai busca Gatillo na su cas, pero su casa ta bisa, cu Gatillo no tei e la bai.

Y e muher ta cuminsa jora, pasobra e no sa unda Gatillo a bai. Bo casa a bai y bo no sa na unda?

No mi a bai den tienda pa mi juda un cliente i ora mi a bolbe mi a contra e carta aki

Solamente tabata scirbi riba e carta, adios Ellsa.

Nada mas e no a scirbi. Cisco ta puntra Elisa

No nada mas Happy nunca ta papia hopi.

„Danubio" a perde contra Aruba 3-2

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E team venezolano a haci su introduccion ariba terreno ora tu nan a drenta cu e bandera venezolano saludando e publico. Esaki a responde cu gran ovacion. Un rato despues Referee Dunchi Tromp cu ultimamente ta haciendo magnifico trabao como arbitro acompanja pa linesmen De Freitas y Tromp ta subi terreno y ta tuma posicion na middenlijn. Bao su pitazo ambos equipo ta subi terreno, primeramente e oncena di Danubio sigui pa e oncena nacional. Cambios di saludos ta tuma lugar den e centro, intercambio di banderines y ta worde anuncia cu Dr. Bernabe Perez consul general di Venezuela lo haci e sake pa inicia e promer encuentro entre Danubio y Aruba. Dr. Bernabe Perez kende a obsequia dos beker pa e acontecimientonan deportivo entre Venezuela y Aruba den e Olimpiada ASU ta haci e sake y e partido ta keda inicia pa es anochi.

E alineacion di Danubio tabata lo siguiente. Guardameta McGuirre, refensa Montes y San Blas. Half Reinhold, Fontin y Clemente. Delanteros Banky (centro) Padron (rechtsbinnen) Gomez (rechtshuiten) Peter (linksbinnen) y Carlos (linkshuiten).

Pa Aruba e team tabata den siguiente forma: Puppy Diaz (keeper) backs La Rosa y Edwin Dirksz. half; Tromp. Vos y Croes, Delanteros: middenvoor Gochi Brion, rechtsbinnen Giel y rechtsbuiten Juan Pablo. Linksbinnen Raymundo Kemp y linksbuiten Martes.

For di principio Aruba a cuminza lanza atakes sorpresivamente ariba e meta di Danubio. Tanto Montes como San Blas y e guardameta a luci den e promer diez minuutnan unda nan a rechaza varios intent odi e muchanan di patio. Den exactamente diezun minuut di partido Gochi Brion ta lanza un potente shoot cu no a ser evita pa McGuirre y Aruba ta bai ariba un pa nada. Ambos equipo ta lucha pa mas anotaciones. y Puppy Diaz ta luci den gran forma atrapando varios shoot dificil di e visitantenan.

Pero despues di 29 minuut di e partido Gomez ta coloca su mes den magnifico posicion pa remata y ta haci esaki den un forma perfecto pa laga Puppy sin e minimo di chens y ta trece e partido na un gol por lado. Durante henter e partido tabatin varios aspecto deportivo ora cu e visitantenan y e muchanan di patio ta admiti un foul y ta bati ariba schouder di otro pa extende nan disculpa. Na final di promer etapa no ta hini ningun otro cambió y e partido ta finaliza e promer tempo cu un gol por lado.

Den segundo mitar, cu apenas dos minuut di wega, Raymundo Kemp ta luci cu un bunita shoot pa anota dos gol pa Aruba. y e muchanan local ta bai ariba dos pa uno. Ambos equipo ta ofreciendo e publico cual no tabata na gran escala es anochi aki, bunita partido di futbol. Den nuebe minuut di e segundo tempo e linksbinnan Peter cu un bunita cabezazo ta anota otro gol pa bolbe trece e partido na un empate di dos por lado. Danubio atakando peligrosamente ariba e meta di Aruba. pero tanto e defensa como e portero ta luci un gran cantidad defendiendo e meta di Aruba. Ora cu e partido a parce cu e lo termina den un empate y cu Danubio lo a logra mantene su mes invicto den Antillas. ya cu e tin den antillas un empate contra Corsow, promer cu esaki a bai Europa, faltando cinco minuut pa termina Gochi Brion ta logra su segundo gol di es anochi cu un shoot clasico for di area penal, den skina ariba na links, un gol perfecto, pa duna Aruba e victoria di tres pa dos. Esaki ta e promer derrota di Danubio den Antillas.

Un biaha mas nos no por keda sin haci e remarca ariba e comportacion di e muchanan den terreno despues di halftime. E visitantenan no por a practica sin molester di e chiquillos malvadonan aki. Pero tampoco ningun otro persona cu excepcion di e conocido Lobo Ridderstap mester a sali pa evita e disgusto aki for di nos visitantes. El a solicita ayudo di polis. y asina e visitantenan por a sigui cu nan practica ariba terreno sin interrupcion. Atencion senjores directicos, evita cierto mal impresion manera esnan di e muchanan cu ta subi terreno despues di halftime.

M.R. ta hanja.....

Continuacion di pag. 3

Despues e ta splica con segun su opinion, su cliente mester a jega na e hecho teribel ayi door di hopi cos huntu cu ta molestie y ta pasa man pa e machete. Por ejemplo, laga nos considera cu R. ta hanja un reclamo di su hefe. net na e momento cu e ta di opinion cu e la haci un bon trabao ta keda e hecho cu R. door di su malesa a keda seis anja sin trabao. y ta pensa cu e lo perde su trabao trobe door di Kwidama. Y tocante cu R. ta prepara pa kap su hefe. mr. Hartong no ta di acuerdo cu officier. pero lo demas ta completamente di acuerdo cu su exihencia y ta pidi Huez van Gent pa duna e sentencia manera cu officier ta bisa, Loke ta socede tambe, na alegria di un gran grupo di hende cu ta presente na kendenan R. ta haci un bon impresion door di su conducta durante e raad.

Conbersacion despues

Despues di sentencia nos ta tende un grupo chiki discuti tocante e harma cu e watchman ta hanja pa haci warda, e machete.

Entre otro nan ta bisa cu accidentenan manera esaki ta worde forsa asina. Nos lo bisa cu un machete no ta un harma asina adecuado pa un watchman na Merca of na Europa.

Y si nan pone un bon baxinja pa e machete. no tin tanto peliger pa e harma aki. Den man di un watchman razu, e harma aki ta mes peligroso cu un sahel den man di un polis, y un watchman den su rabia sea e tin klop, revolver, flecha, of cualkier otro harma e ta mes peligroso cu e machete.

JAZZ FESTIVAL DEN BASI RUTI



Aki nos ta mira e banda di „Sonora del Caribe" den un accion durante e anochi di Jazz Festival emocionante cua... worde organisa pa sr. de Keyzer

Jazz Festival un exito grandi

ORANJESTAD: — E jam-session di Diabiernes anochi cual a worde organisa pa senjor Richard de Keyzer huntu cu coorperacion di directiva di Basi Ruti a bira un exito enorme. Naturalmente tabata un anochi cu sr. de Keyzer ta hinka su curpa aden, pasobra ningun hende tin hedea cuanto hende lo tuma parti den, ademas no tabata permiti pa balla. Ta posibel cu un anochi lo trese hende, ba bin sinta scucha muziek di jazz cual casi no ta worde tendi aki na Aruba, ta semper Merengue y Cha-cha-cha. Jen den susto hopi hende tabata spera e anochi aki pa trese un contestacion sigur.

Wel, ata e contestacion, e tabata un exito grandi. Poco biaha nos a mira Basi Ruti asina jen, E podium tabata traha pa den banda dje bar y rond di dje tantu cu tabata por rondona di stoel. Ora cu e prome tononan ta cuminsa no tin mas lugar ni paden ni pafor.

Ademas di Arubanonan nos ta nota mas di mitar di e colonia Americanonan y Hulandesnan cu ta aki y tambe como 20 mariniers, kende a zorg pa nan ta bon na tempo y ta hanja bon lugarnan dilanti y tabata hari di contentu. Nos a scucha hopi conjunto combos, uno pa uno, pero naturalmente un ta mas mijor cu e otro, pero tabatin cu tabata asina bon, cu ora nan ta toca tin hende cu casi nan por sinta keto, cabez ta sacudi y brazanan ta zwaai y pianan ta bati abao, esey ta e bista cu bo ta hanja weita. Cu e clase di musica aki ta posibel na Aruba berdaderamente ta un gran cos y e interes cu e hendenan tin pa e clase di musica.

E final

Y asina esnan cu tabata presente ta goza di un variedad enorme — apesar cu nos no por bisa cu tur tabata jazz — pero ja.... pero casi diesdos or e ora ta jega pa stop y loke bo ta jama un stop! Pa final tur musiconan presente ta bai huntu riba podium y huntu nan mester ha... algu. asina pronto tabatin tres basi... ta ranca na instrumento. dos drum... mers ta bati riba tambu, tres saxofo... y un pianista.

Un biaha mas

Nos ta hanja e cos masha stran... ora cu nos ta topa cu e organisado... cu un cara masha preocupa. E k... a haci esaki un fiesta anual, pero... cambia di idea completamente. E... tende di hendenan cu lo por sa ta l... ko ta jass. „Esey no ta jass" y asi... hopi comentarionan en contra, a... ta sali poco amante di e musica aki... ta felicite cu e exito y ta desea cu... festival aki lo por worde ripiti ma... ke ta dos ves pa anja.

Colaboradorn...

Segun nota cu nos a hanja Diabi... ne nos kier menciona „Sonosa d... Caribe", P. Muller y v. Phili... „Combo" Blue Room y Freddy N... cholson. Alfonso Gibbs Neblett... Keith Efwards. Paul conner y aho... y Jacobo Ras ta lubida su adres. p... ro tin biaha nan ta toca, Pa... Lampe, Juan Fingal, Matio Bislic... srta. Pearl Cromaty y sr. Whitf... Arnold Beyde. sr. Neblett y Edwa... Keith. „E Starduster" cu nan musi... y hopi otro mas.



Aki nos ta presenta un grupo di High Life cu nan madrina Esther Hernandez dilanti den Wilhelmina stadion



Aki nos ta mira srs. Smit y Prins den nan accion dunando experencia di Diabierne anochi.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta bon bisti pa e sali pa hasi un bishita. Awor cu e ta tur cla e ta jama Lorenzo y e ta puntre, Lorenzo bo no ta dunami un sunchi? ta te anochi mi ta bolbe.

Mi ta bin, Lorenzo ta bisa.

Pero ata Lorenzo a bini cara tur na scuma, y mes ora Pepita a hala tras y e la bise, oh no, no.

Lorenzo a drei bira bai sin comprende e asunto ei.

Prome e kier pa mi sunchi e, y despues e no kier.

Pero manera Pepita ta bon bisti y su cara y cabei nechi drecha lo Lorenzo tin di limpia su cara kita scuma prome cu e sunchi e.

Lorenzo 'a sigi bisa, nunca lo mi comprende muhernan..